



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

General Adjustment Assistance Regulations

Règlement sur l'aide générale de transition

C.R.C., c. 971

C.R.C., ch. 971

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Regulations Respecting General Adjustment
Assistance to Manufacturers**

1	Short Title
2	Interpretation
3	General Adjustment Assistance Board
9	Loans Made by the Board
14	Insurance of Loans Made by Private Lenders
18	Consulting Assistance
19	Notice of Lay-off

TABLE ANALYTIQUE**Règlement concernant l'aide générale de transition**

1	Titre abrégé
2	Interprétation
3	Commission d'aide générale de transition
9	Prêts consentis par la commission
14	Assurance sur les prêts de prêteurs privés
18	Aide consultative
19	Préavis de licenciement

CHAPTER 971

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT APPROPRIATION ACTS

General Adjustment Assistance Regulations

Regulations Respecting General Adjustment Assistance to Manufacturers

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *General Adjustment Assistance Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Board means the General Adjustment Assistance Board established by section 3; (*Commission*)

consulting assistance means technical and professional services, including advice from a consultant acceptable to the Board, in respect of the operations of a manufacturer or other person eligible for assistance under these Regulations; (*aide consultative*)

letter of credit means a letter, document or other instrument issued by a private lender prior to January 1, 1978 to secure or guarantee the financial aspects of a trade transaction; (*lettre de crédit*)

manufacturer means a person, firm or corporation in Canada engaged in a manufacturing or processing activity; (*fabricant*)

manufacturing or processing activity means an activity whereby any goods, products, commodities or wares

(a) are made, fabricated or refined out of any raw material or other substance, or combination thereof,

(b) are converted or rebuilt, but not repaired, or

(c) are made by causing any raw material or other substance to undergo a significant chemical, biochemical or physical change including change that preserves or improves the keeping qualities of that raw material or other substance but excluding change by

CHAPITRE 971

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE LOIS DE CRÉDITS

Règlement sur l'aide générale de transition

Règlement concernant l'aide générale de transition

Titre abrégé

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l'aide générale de transition*.

Interprétation

2 Dans le présent règlement,

aide consultative désigne les services techniques et professionnels, y compris ceux d'un expert-conseil agréé par la Commission, concernant l'exploitation d'un fabricant ou autre personne admissible à l'aide de transition visée au présent règlement; (*consulting assistance*)

Commission désigne la Commission d'aide générale de transition établie en vertu de l'article 3; (*Board*)

fabricant désigne une personne, firme ou société au Canada qui s'adonne à des travaux de fabrication ou de traitement; (*manufacturer*)

lettre de crédit désigne une lettre, un document ou autre émis, antérieurement au 1^{er} janvier 1978, par un prêteur privé afin de garantir ou cautionner les aspects financiers d'une transaction commerciale; (*letter of credit*)

option sur le capital-actions désigne

a) un contrat en vertu duquel Sa Majesté obtient l'assignation inconditionnelle d'une option pour l'achat du capital-actions d'une corporation aux conditions énoncées dans le contrat, et

b) les droits de Sa Majesté aux termes du contrat; (*stock option*)

prêteur privé signifie tout prêteur agréé par la Commission autre que

growth or decay; (*travaux de fabrication ou de traitement*)

private lender means any lender approved by the Board other than

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of any province of Canada,
- (c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that in the opinion of the Board is effectively controlled by any such government or any agency thereof, or
- (d) any municipal corporation; (*prêteur privé*)

restructure and **restructuring** means a change that, in the opinion of the Board, is significant in the operations of a manufacturer or other person eligible for assistance under these Regulations, with respect to its or the person's products, methods of production, markets or management procedures and, if directly related to such operations, may refer to the acquisition of working capital or the acquisition, construction, or conversion of machinery, equipment, buildings, land or other facilities; (*restructuration*)

stock option means

- (a) an agreement pursuant to which Her Majesty acquires an unconditional assignable option to purchase shares in the capital stock of a corporation upon terms and conditions set forth in the agreement, and
- (b) Her Majesty's rights under that agreement. (*option sur le capital-actions*)

General Adjustment Assistance Board

3 (1) A committee is hereby established to be known as the General Adjustment Assistance Board consisting of

- (a) three members, not being members of the Public Service within the meaning of the *Public Service Employment Act*, to be appointed by the Governor in Council, one of whom shall be designated by the Governor in Council as Chairman of the Board and one of

- a) le gouvernement du Canada,
- b) le gouvernement de toute province du Canada,
- c) un organisme de tout gouvernement mentionné aux alinéas a) ou b) ou toute société qui, de l'avis de la Commission, est en réalité contrôlée par tout gouvernement ou tout organisme s'y rattachant, ou
- d) toute corporation municipale. (*private lender*)

restructuration désigne un changement qui, de l'avis de la Commission, est important dans l'exploitation d'un fabricant ou autre personne admissible à l'aide de transition visée au règlement, quant à sa production, ses méthodes de production, les marchés qu'il dessert ou ses procédés de gestion et, si le terme est relié directement à cette exploitation, il peut désigner l'acquisition d'un fond de roulement ou l'acquisition, la construction ou la conversion des machines, du matériel, des bâtiments, des terrains ou autres installations; (*restructure et restructuring*)

travaux de fabrication ou de traitement signifie une activité au moyen de laquelle tous produits, biens de consommation ou marchandises

- a) sont faits, fabriqués ou raffinés à partir de toute matière première ou autre substance, ou d'une combinaison de celles-ci,
- b) sont transformés ou reconstruits, mais non réparés, ou
- c) sont obtenus en faisant subir à toute matière première ou autre substance un important changement chimique, biochimique ou physique y compris les changements qui conservent ou améliorent la durée de cette matière première ou autre substance, mais à l'exclusion des changements résultant de la croissance ou de la putréfaction. (*manufacturing or processing activity*)

Commission d'aide générale de transition

3 (1) Un comité est par les présentes établi sous le nom de Commission d'aide générale de transition, laquelle se compose de

- a) trois membres, qui ne sont pas employés dans la Fonction publique au sens de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, que le gouverneur en conseil nommera et parmi lesquels ce dernier désignera le président et le vice-président de la Commission; et

whom shall be designated by the Governor in Council as Vice-Chairman of the Board; and

(b) four members who are members of the Public Service within the meaning of the *Public Service Employment Act*, one member to be designated by each of the Ministers of Industry, Trade and Commerce, Finance, Employment and Immigration and Regional Economic Expansion, from a senior position within his Department.

(2) The Chairman and any other three members of the Board constitute a quorum for the purpose of carrying out any duty or performing any function assigned to the Board under these Regulations.

(3) The Vice-Chairman of the Board may exercise and perform all or any of the duties and functions of the Chairman in the event of the absence or incapacity of the Chairman, if the office of the Chairman is vacant, or at the request of the Chairman.

(4) Each of the Ministers of Industry, Trade and Commerce, Finance, Employment and Immigration and Regional Economic Expansion shall designate one person holding a senior position in his Department to exercise all powers, duties and functions of the member designated by him pursuant to paragraph (1)(b) in the event of the absence or temporary inability to act of such member.

(5) The Governor in Council shall determine the emolument to be paid and the expenses to be allowed to the members of the Board who are not members of the Public Service.

4 (1) The Board shall administer the insurance available to a private lender, the loans, the grants for consulting assistance and the stock options under these Regulations.

(2) In carrying out its duties and functions, the Board shall use the existing staff and facilities of the Department of Industry, Trade and Commerce and, to the extent deemed necessary by the Board, may use such other services of the Government of Canada as are available.

(3) The Board may authorize the formation of a subcommittee to be known as the Executive Committee, consisting of three members of the Board, one of whom shall be the Chairman or the Vice-Chairman of the Board, one of whom shall be the member of the Board designated by the Minister of Industry, Trade and Commerce and one of whom shall be the member of the Board designated by the Minister of Finance.

b) quatre membres qui font partie de la Fonction publique au sens de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, qui occupent respectivement des postes supérieurs dans les ministères de l'Industrie et du Commerce, des Finances, de l'Emploi et de l'Immigration et de l'Expansion économique régionale et que désigne chacun des ministères dont ils relèvent.

(2) Le président et trois membres de la Commission constitueront un quorum aux fins de l'exercice des fonctions assignées à la Commission en conformité du présent règlement.

(3) Le vice-président de la Commission est habilité à exercer tous les pouvoirs et fonctions du président lorsque ce dernier est absent ou frappé d'incapacité, lorsque le poste du président est vacant ou à la demande du président.

(4) Chacun des ministres de l'Industrie et du Commerce, des Finances, de l'Emploi et de l'Immigration et de l'Expansion économique régionale doit désigner une personne qui occupe un poste supérieur dans son ministère pour exercer tous les pouvoirs, responsabilités et fonctions d'un membre désigné par lui conformément à l'alinéa (1)b) dans le cas où ce membre serait absent ou temporairement frappé d'incapacité.

(5) Le gouverneur en conseil fixera le traitement à verser et les dépenses à payer aux membres de la Commission qui ne font pas partie de la Fonction publique.

4 (1) La Commission doit gérer l'assurance mise à la disposition du prêteur privé, les prêts, les subventions relatives à l'aide consultative et les options sur le capital-actions qui ont été accordés en vertu du présent règlement.

(2) Pour l'exécution de ses charges et fonctions, la Commission doit faire appel au personnel et aux installations du ministère de l'Industrie et du Commerce, dans la mesure où la Commission le juge nécessaire, aux autres services que le gouvernement du Canada est en mesure d'offrir.

(3) La Commission peut autoriser la formation d'une sous-commission qui sera connue sous le nom de comité de direction et formée de trois membres de la Commission, dont le président ou le vice-président, le membre qu'a désigné le ministre de l'Industrie et du Commerce et celui qu'a désigné le ministre des Finances.

(4) The Executive Committee established pursuant to subsection (3) may

- (a)** determine whether a manufacturer or other person or group of persons is eligible for insurance on a loan or a letter of credit under these Regulations;
- (b)** determine whether insurance on a loan or a letter of credit made or issued to a manufacturer or other person or group of persons may be provided pursuant to these Regulations;
- (c)** authorize the making of loans not exceeding \$250,000 pursuant to subsections 9(3) and (4);
- (d)** authorize the providing of insurance of loans not exceeding \$250,000 pursuant to subsections 14(5) and (6);
- (e)** in the event of default on the part of a borrower
 - (i)** call any loan made pursuant to section 9,
 - (ii)** consent to the calling by a private lender of any loan insured pursuant to section 14, and
 - (iii)** direct a private lender to call a loan insured pursuant to section 14 or to take other appropriate action to protect Her Majesty's interest in the assets securing such a loan;
- (f)** authorize amendments to be made to the provisions of securities obtained to secure repayment of
 - (i)** a loan made pursuant to section 9,
 - (ii)** a loan insured pursuant to section 14, or
 - (iii)** a letter of credit insured pursuant to section 14for the purpose of improving or protecting Her Majesty's interest therein; and
- (g)** authorize the payment of grants for consulting assistance pursuant to section 18.

5 (1) The Board may, on behalf of Her Majesty, enter into and execute such agreements as the Board considers necessary to give effect to these Regulations.

(2) The Board may, in respect of any loan, insurance of a loan, insurance of a letter of credit, grant for consulting assistance or stock option made, effected or obtained under these Regulations, require such information and documentation and make such stipulations as it deems

(4) Le comité de direction formé en vertu du paragraphe (3) peut

- a)** décider si un fabricant ou une autre personne ou groupe de personnes ont droit à une assurance sur un prêt ou une lettre de crédit selon le présent règlement;
- b)** décider si une assurance sur un prêt ou une lettre de crédit consentie ou émise à un fabricant, ou autre personne ou groupe de personnes, peut être accordée selon le présent règlement;
- c)** autoriser des prêts d'au plus 250,000 dollars en vertu des paragraphes 9(3) et (4);
- d)** autoriser de pourvoir à l'assurance de prêts d'au plus \$250,000 en vertu des paragraphes 14(5) et (6);
- e)** dans le cas d'un manquement de la part d'un emprunteur
 - (i)** exiger le remboursement de tout prêt consenti en vertu de l'article 9,
 - (ii)** permettre à un prêteur privé d'exiger le remboursement de tout prêt assuré en vertu de l'article 14, et
 - (iii)** ordonner à un prêteur privé d'exiger le remboursement d'un prêt assuré en vertu de l'article 14 ou prendre les mesures nécessaires pour protéger les intérêts de Sa Majesté par rapport aux valeurs garantissant un tel prêt;
- f)** autoriser des modifications aux sûretés destinées à garantir le remboursement
 - (i)** d'un prêt selon l'article 9,
 - (ii)** d'un prêt assuré selon l'article 14, ou
 - (iii)** d'une lettre de crédit assurée selon l'article 14 dans le but de soutenir ou de protéger les intérêts qu'y détient Sa Majesté; et
- g)** autoriser le versement de subventions pour des services d'experts en vertu de l'article 18.

5 (1) La Commission peut, au nom de Sa Majesté, conclure et mettre à exécution tout accord qu'elle juge nécessaire pour donner effet au présent règlement.

(2) La Commission peut exiger les renseignements et la documentation et poser les conditions qu'elle juge appropriés relativement à un prêt, une assurance sur un prêt, une assurance sur une lettre de crédit, une subvention

appropriate in relation to the loan, insurance of a loan, insurance of a letter of credit, grant for consulting assistance or stock option.

6 Subject to these Regulations, the Board may make such rules as may be necessary for the conduct of its meetings, the management of its affairs and the performance of its duties.

7 The Board shall do everything that in its opinion is necessary or appropriate to facilitate the efficient operation of the program contemplated by these Regulations and to minimize any loss suffered or threatened to be suffered by Her Majesty arising out of any insurance provided or any loan made by the Board.

8 The Board shall keep such records and books and make such reports on its activities from time to time as the Minister of Industry, Trade and Commerce may require.

Loans Made by the Board

9 (1) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer

(a) requires a loan in order to adapt efficiently to competition from goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause him serious injury, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for the purposes of making the necessary adjustments,

a loan may be made to the manufacturer by the Board on behalf of Her Majesty for the purpose of assisting the manufacturer to restructure his operations.

(2) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer

(a) requires a loan in order to adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets, which conditions are attributable to the imposition by a country other than Canada of a temporary import surtax or to the taking by such country of other actions having a like effect, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for the purpose of assisting the manufacturer to adjust to the changes described in paragraph (a),

a loan may be made to the manufacturer by the Board on behalf of Her Majesty for the purpose of assisting the manufacturer to make such changes.

pour aide consultative ou une option d'achat d'actions selon le présent règlement.

6 Sous réserve du présent règlement, la Commission peut établir les renseignements nécessaires à la tenue de ses réunions, à l'administration de ses affaires et à l'exécution de ses fonctions.

7 La Commission fera tout ce qui, à son avis, est nécessaire ou convenable pour faciliter l'administration efficace du programme prévu par le présent règlement et pour réduire au minimum toute perte subie ou que pourrait subir Sa Majesté par suite de toute assurance accordée ou de tout prêt consenti par la Commission.

8 La Commission tiendra les dossiers et livres et préparera périodiquement les rapports sur son activité que le ministre de l'Industrie et du Commerce pourra exiger.

Prêts consentis par la commission

9 (1) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant

a) a besoin d'un prêt pour soutenir efficacement la concurrence de marchandises importées à des prix, en quantités ou dans des conditions qui lui causent ou menacent de lui causer un grave préjudice, et

b) ne peut obtenir d'autres sources et à des conditions raisonnables l'aide financière voulue pour prendre les mesures transitoires qui s'imposent,

la Commission peut consentir, au nom de Sa Majesté, un prêt au fabricant en vue de l'aider à restructurer son exploitation.

(2) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant

a) a besoin d'emprunter pour s'adapter aux changements des conditions touchant son accès aux marchés étrangers, ces conditions étant attribuables à l'imposition par un pays autre que le Canada d'une surtaxe temporaire sur les importations ou à la prise par un tel pays d'autres mesures ayant le même effet, et

b) ne peut obtenir d'autres sources, à des conditions raisonnables, les capitaux suffisants pour réaliser son adaptation aux changements dont il est question à l'alinéa a),

la Commission peut consentir, au nom de Sa Majesté, un prêt au fabricant en vue de l'aider à s'adapter à ces changements.

(3) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations and a trustee, receiver, receiver-manager or other person has been authorized by law to carry on the business of the borrower, a loan may be made by the Board on behalf of Her Majesty to such trustee, receiver, receiver-manager or other person, for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously made or insured or letter of credit insured.

(4) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations, a loan may be made by the Board on behalf of Her Majesty to the borrower or person to whom the letter of credit has been issued for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously made or insured or letter of credit insured.

(5) Where, pursuant to these Regulations, the Board has authorized the provision of insurance on a loan by a private lender not exceeding \$200,000 to a manufacturer or other person in Canada, the Board may, on behalf of Her Majesty, make a loan in an amount not exceeding, in the aggregate, 50 per cent of the amount of the loan to the manufacturer or other person on the following conditions:

(a) a loan may be made pursuant to this subsection only when a private lender has agreed to make the loan on which the Board has authorized the provision of insurance on the terms and conditions under which the Board authorized such insurance;

(b) a loan made pursuant to this subsection shall be subject to interest at a rate of not less than the aggregate of the interest to be charged by the private lender on the insured loan and the insurance fee thereon;

(c) a loan may be made pursuant to this subsection only where, in the opinion of the Board, such loan is essential to prevent a serious delay in implementing the project for which insurance on the loan by the private lender was authorized under these Regulations;

(d) a loan made pursuant to this subsection shall be repaid on the date of the first disbursement of the loan advanced by the private lender or on such earlier date as the Board may determine; and

(e) the Board shall specify the date on which the loan shall be repaid in the event that a disbursement to repay the loan advanced hereunder has not been made by the private lender within a reasonable time as established by the Board.

10 (1) A manufacturer or other person who requires a loan under these Regulations shall make application

(3) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement et qu'un syndic, un séquestre, un séquestre-gérant ou autre personne a été autorisée par la Loi à exploiter l'entreprise de l'emprunteur, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, lui consentir un prêt afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

(4) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré, ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, consentir un prêt à l'emprunteur ou à la personne à laquelle la lettre de crédit a été émise, afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

(5) Lorsque, en vertu du présent règlement, la Commission a autorisé une clause d'assurance sur un prêt n'excédant pas \$200,000 consenti par un prêteur privé à un fabricant ou autre personne au Canada, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, consentir un prêt ne dépassant pas, au total, 50 pour cent du montant du prêt aux conditions suivantes :

a) le prêt ne peut être consenti que si le prêteur privé a accepté de consentir le prêt, sur lequel la Commission a autorisé la clause d'assurance, selon les modalités gouvernant cette assurance;

b) le prêt consenti porte intérêt à un taux non inférieur à l'intérieur global exigé par le prêteur privé sur le prêt assuré et les frais d'assurance de ce prêt;

c) le prêt ne peut être consenti que si la Commission est d'avis qu'il est essentiel pour prévenir un retard sérieux à la mise en œuvre du projet pour lequel elle a autorisé l'assurance du prêt du prêteur privé;

d) le prêt consenti est remboursé à la date du premier versement du prêt du prêteur privé ou à une autre date antérieure établie par la Commission; et

e) la Commission détermine la date à laquelle le prêt doit être remboursé dans le cas où un versement sur le prêt consenti n'a pas été fait par le prêteur privé dans un délai raisonnable établi par la Commission.

10 (1) Un fabricant ou une autre personne qui veut obtenir un prêt aux termes du présent règlement doit en

therefor to the Board and shall provide such information relating to the application as the Board may require.

(2) Where an application for a loan is approved by the Board, the applicant shall enter into a loan agreement with Her Majesty and that agreement shall, subject to these Regulations, be in such form and contain such provisions as the Board considers necessary.

(3) The amount of a loan made under these Regulations shall be advanced to the manufacturer or other person upon the requisition of the Board.

11 (1) Subject to subsection 9(5)(b), the rate of interest for any loan made under these Regulations shall be determined as of the day the application is approved by the Board and shall be that rate within the prescribed range described in subsection (2) that the Board deems reasonable in the circumstances.

(2) The prescribed range of rates of interest for loans made under these Regulations shall be not less than the rate of interest charged by the Government of Canada to crown corporations for loans of a similar term nor more than 2 1/4 per cent above that rate.

12 (1) A loan made under these Regulations shall be for such term, not exceeding 20 years, as maybe fixed by the Board.

(2) The whole or any part of a loan made under these Regulations may, in such manner as may be prescribed by the Board, be repaid in advance of the due date of repayment without notice or bonus.

13 (1) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain security for the repayment of a loan made under these Regulations, the Board shall obtain and hold such security as it deems proper.

(2) The Board may surrender, retransfer or reconvey any security obtained by it under subsection (1) in exchange for other security.

(3) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain a stock option as a condition of the making of a loan under these Regulations, the Board shall obtain that stock option upon such terms and conditions as it deems proper.

(4) Where a stock option for the purchase of capital stock in a corporation was acquired by the Board in connection with the provision of insurance on a loan or a letter of credit made to that corporation pursuant to these Regulations, the Board may exercise or assign such option on behalf of Her Majesty if, in the opinion of the Board,

faire la demande à la Commission et fournir les renseignements pertinents que la Commission peut exiger.

(2) Lorsque la demande d'emprunt est approuvée par la Commission, le requérant souscrit une convention de prêt avec Sa Majesté, et cette convention devra, compte tenu du présent règlement, prendre la forme et contenir les dispositions que la Commission juge nécessaires.

(3) Le montant d'un prêt consenti aux termes du présent règlement doit être versé au fabricant ou à une autre personne sur demande écrite de la Commission.

11 (1) Sous réserve de l'alinéa 9(5)b), le taux d'intérêt d'un prêt consenti en vertu du présent règlement est déterminé à compter du jour où la demande est approuvée par la Commission et est celui de l'échelle prescrite, prévue au paragraphe (2), que la Commission juge raisonnable dans les circonstances.

(2) Les taux d'intérêt prescrit pour les prêts consentis en vue du règlement ne seront pas inférieurs à ceux exigés par le gouvernement du Canada des sociétés de la Couronne pour des prêts à conditions semblables, ni plus que 2 1/4 pour cent au-dessus de ces taux.

12 (1) Un prêt consenti en vertu du présent règlement sera d'une durée, n'excédant pas 20 ans, qui sera déterminée par la Commission.

(2) Les prêts consentis en vertu du présent règlement peuvent être remboursés avant terme en tout ou en partie sans préavis ni dédit, de la manière prescrite par la Commission.

13 (1) Lorsque, de l'avis de la Commission, il est opportun d'obtenir une garantie pour le remboursement des prêts consentis en vertu du présent règlement, la Commission obtiendra et détiendra la garantie en question tant qu'elle le jugera nécessaire.

(2) La Commission peut céder, retransférer ou rétrocéder toute garantie obtenue aux termes du paragraphe (1) en échange d'autre garantie.

(3) Lorsque, de l'avis de la Commission, il est opportun d'obtenir une option sur le capital-actions comme condition pour consentir un prêt en vertu du présent règlement, la Commission doit obtenir une telle option sur le capital-actions aux conditions qu'elle jugera nécessaires.

(4) Lorsqu'une option d'achat d'actions d'une société a été acquise par la Commission relativement à la clause d'assurance d'un prêt ou d'une lettre de crédit consentis à cette société selon le présent règlement, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, exercer cette option ou la céder si elle est d'avis que

(a) the value of the capital stock of the corporation has increased as a result of the assistance provided under these Regulations; and

(b) the exercising or assignment of such option would permit Her Majesty to benefit from the increased value of the capital stock of the corporation.

(5) Where capital stock in a corporation has been acquired by the Board on behalf of Her Majesty pursuant to subsection (4), the Board shall sell or dispose of such capital stock as soon thereafter as it is in the economic interest of Her Majesty to do so on the following conditions:

(a) the capital stock shall be sold at such price and upon such terms as will provide maximum benefit to Her Majesty; and

(b) when the Board receives a *bona fide* offer to purchase the capital stock that the Board is willing to accept, the Board shall give notice of such offer to the person from whom the capital stock was acquired pursuant to the exercise of the option by the Board and that person shall have the assignable right, during the next 7 business days after the Board has given such notice, to elect to purchase the shares for the same price and upon the same terms and conditions as set out in the said offer.

(6) Where a stock option has been acquired by Her Majesty pursuant to subsection (3) or (4) and the Board wishes to assign such option, the Board shall, prior to assigning such option, give notice of the intended assignment to the person from whom the option was acquired and that person shall have the assignable right during the next 7 business days after the Board has given such notice to acquire that option upon the same terms and conditions as the intended assignment.

Insurance of Loans Made by Private Lenders

14 (1) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer or a person who is about to engage in a manufacturing or processing activity in Canada

(a) requires a loan in order to

(i) take advantage of a new opportunity for the production of goods in Canada which will face significant international trade competition, or

a) la valeur des actions de la société a augmenté suite à l'aide fournie selon le présent règlement; et

b) l'exercice ou la cession de l'option permettra à Sa Majesté de bénéficier de l'accroissement de valeur des actions de la société.

(5) Lorsque, selon le paragraphe (4), la Commission a acquis, au nom de Sa Majesté, des actions dans une société, la Commission les vend ou en dispose autrement, dès qu'il est de l'intérêt économique de Sa Majesté de le faire et selon les modalités suivantes :

a) les actions sont vendues à un prix et selon des modalités visant à assurer un bénéfice maximal à Sa Majesté; et

b) lorsque la Commission reçoit une offre de bonne foi d'achat des actions et qu'elle est disposée à l'accepter, elle en donne avis à la personne de qui les actions ont été acquises par la Commission lors de l'exercice de l'option et, dans les 7 jours ouvrables suivants, cette personne peut exercer ou céder son droit d'exercer le rachat des actions à un prix et selon des modalités identiques à ceux décrits dans l'offre de l'acheteur de bonne foi.

(6) Lorsqu'une option d'achat a été acquise par la Commission au nom de Sa Majesté selon le paragraphe (3) ou (4) et que la Commission désire la céder, elle en donne avis à la personne de qui l'option a été acquise, et dans les 7 jours ouvrables suivants, celle-ci a le droit cessible d'acquiescer l'option selon des conditions identiques à celles de la cession projetée.

Assurance sur les prêts de prêteurs privés

14 (1) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant ou une personne sur le point de s'engager dans une entreprise de fabrication ou de transformation au Canada,

a) a besoin d'un prêt pour

(i) tirer profit d'une nouvelle possibilité de production, au Canada, de marchandises qui feront l'objet d'une forte concurrence sur les marchés internationaux, ou

(ii) restructure his operations in a manner that will significantly improve his position in meeting international trade competition, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Board,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on a loan made to such manufacturer or person by a private lender for the purposes stated in this subsection.

(2) Where, in the opinion of the Board, a manufacturer

(a) requires a loan in order to

(i) adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets, which conditions are attributable to the imposition by a country other than Canada of a temporary import surtax or to the taking by such country of other actions having a like effect, or

(ii) adapt efficiently to competition from goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause him serious injury, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Board,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on a loan made to such manufacturer by a private lender for the purposes stated in this subsection.

(3) Where, in the opinion of the Board, a person engaged or about to engage in a business in Canada to provide services directly or indirectly to manufacturers in Canada

(a) requires a loan to establish or restructure operations in order to significantly improve the ability of manufacturers in Canada in meeting international trade competition, and

(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms unless the loan is insured by the Board,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on a loan made to such person by a private lender for the purposes stated in this subsection.

(4) Where a person established to provide directly or indirectly marketing, financial or other services that, in the

(ii) restructurer son exploitation d'une façon qui lui permette d'améliorer considérablement sa position face à la concurrence sur les marchés internationaux, et

b) ne peut obtenir des capitaux suffisants, à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ne soit assuré par la Commission,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance pour le prêt consenti à ce fabricant ou à cette personne par un prêteur privé aux fins établies dans le présent paragraphe.

(2) Lorsque, de l'avis de la Commission, un fabricant

a) a besoin d'un prêt pour

(i) s'adapter aux changements de conditions touchant son accès aux marchés étrangers, ces conditions étant attribuables à l'imposition par un autre pays que le Canada d'une surtaxe temporaire sur les importations ou à d'autres mesures prises par ce pays et ayant le même effet, ou

(ii) soutenir efficacement la concurrence de marchandises importées à des prix, en quantités ou dans des conditions qui lui causent ou menacent de lui causer un grave préjudice, et

b) ne peut obtenir des capitaux suffisants à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ne soit assuré par la Commission,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance pour le prêt consenti à ce fabricant par un prêteur privé aux fins établies dans le présent paragraphe.

(3) Lorsque, de l'avis de la Commission, une personne engagée ou sur le point de s'engager, dans une entreprise au Canada, visant à offrir directement ou indirectement des services à des fabricants au Canada,

a) a besoin d'un prêt pour établir ou restructurer une exploitation en vue d'augmenter sensiblement la compétitivité des fabricants du Canada sur les marchés internationaux, et

b) ne peut obtenir des capitaux suffisants à des conditions raisonnables, à moins que le prêt ne soit assuré par la Commission,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance pour le prêt consenti à cette personne par un prêteur privé aux fins établies dans le présent paragraphe.

(4) Lorsqu'une personne engagée à fournir, directement ou indirectement, des services de commercialisation, de

opinion of the Board, are essential to the operation of a manufacturer who is entitled to assistance under these Regulations

- (a)** requires a loan in order to establish or restructure his operations,
- (b)** has submitted a comprehensive plan setting out the services to be provided, and
- (c)** is unable to obtain such a loan on reasonable terms without the insurance provided for in this subsection,

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on such a loan to such person by a private lender.

(5) Where a general contractor, consulting engineer, builder, architect or manufacturer in Canada or any group of such persons

- (a)** requires a letter of credit as a bid or performance surety in connection with a contract to be performed outside Canada or the United States by that contractor, engineer, builder, architect manufacturer or group, and
- (b)** is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance provided for in this subsection,

the Board may, on behalf of Her Majesty, if such contract involves, in the opinion of the Board, a significant amount of Canadian content, provide insurance on such letter of credit issued to that contractor, engineer, builder, architect, manufacturer or group by a private lender.

(6) Where a general contractor, consulting engineer, builder, architect or manufacturer in Canada or any group of such persons

- (a)** requires insurance on a loan for the repayment of any financial obligations incurred under a letter of credit previously insured by the Board, and
- (b)** is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms for the purpose referred to in paragraph (a),

the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance of a loan made to that contractor, engineer, builder, architect, manufacturer or group by a private lender for that purpose.

(7) For the purposes of subsection (5), the amount of Canadian content shall in no event be less than the amount of insurance provided by the Board.

financement ou autres que la Commission juge essentiels à l'exploitation d'un fabricant éligible à l'aide visée au présent règlement,

- a)** a besoin d'un prêt pour établir ou restructurer son exploitation,
- b)** a soumis un plan complet exposant les services dont il a besoin, et
- c)** ne peut obtenir qu'un tel prêt lui soit consenti à des conditions raisonnables sans l'assurance prévue dans le présent paragraphe,

la Commission peut, au nom de sa Majesté, assurer un tel prêt consenti à cette personne par un prêteur privé.

(5) Lorsqu'un entrepreneur général, un ingénieur-conseil, un constructeur, un architecte ou un fabricant au Canada ou plusieurs de ces personnes

- a)** ont besoin d'une lettre de crédit comme caution de soumission ou d'exécution d'un contrat qu'ils doivent exécuter en dehors du Canada ou des États-Unis, et
- b)** qu'elles ne peuvent obtenir des capitaux suffisants à des conditions raisonnables sans l'assurance prévue au présent paragraphe,

la Commission, au nom de Sa Majesté, peut, si elle est d'avis que les intérêts canadiens le justifient par le contrat, leur consentir une assurance sur la lettre de crédit qui leur est émise par un prêteur privé.

(6) Lorsqu'un entrepreneur général, un ingénieur-conseil, un constructeur, un architecte ou un fabricant au Canada ou plusieurs de ces personnes

- a)** ont besoin d'assurance sur un prêt destiné au remboursement d'obligations financières encourues en vertu d'une lettre de crédit déjà assurée par la Commission, et
- b)** qu'elles ne peuvent obtenir, à cette fin, des capitaux suffisants à des conditions raisonnables,

la Commission peut, au nom de Sa Majesté, assurer un prêt qui leur est consenti par un prêteur privé.

(7) Pour l'application du paragraphe (5) la somme des intérêts canadiens ne peut être inférieure au montant assuré par la Commission.

(8) The amount of insurance provided under subsection (1), (2), (3), (4), (5) or (6) shall not exceed 90 per cent of the amount of the loan to be insured.

(9) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations and a trustee, receiver, receiver-manager or other person has been authorized by law to carry on the business of the borrower, the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on the full amount of any loan made to such person by a private lender for the purpose of protecting Her Majesty, provide insurance on the full amount of any loan made to such person by a private lender for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously made or insured or the letter of credit previously insured.

(10) Where a loan has been made or insured or a letter of credit has been insured pursuant to these Regulations, the Board may, on behalf of Her Majesty, provide insurance on the full amount of any further loan made or letter of credit issued to the borrower for the purpose of protecting Her Majesty's interest in the assets securing the loan previously made or insured or a letter of credit previously insured or letter of credit issued.

15 A private lender who wishes the Board to provide insurance on a loan or letter of credit in accordance with these Regulations shall make application therefor to the Board and shall submit to the Board such information relating to the application as the Board may require.

16 (1) The amount of any insurance provided by the Board under these Regulations may be reduced at the request of the private lender at such times and in such manner as is specified by the Board.

(2) The insurance fee payable by a private lender shall be one per cent per annum of the amount of insurance in force from time to time and shall be paid in advance to Her Majesty in semi-annual instalments.

(3) If the amount of a loan by a private lender to a manufacturer or to a person or group of persons described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) is advanced in periodic advances, the Board may, if required by the private lender, approve interim insurance and the insurance fee payable by the private lender shall be one per cent per annum of the amount of such interim insurance payable at the time such interim insurance is provided by the Board.

(4) Where, in the opinion of the Board, it is advisable to obtain a stock option for the purchase of capital stock in a corporation in connection with the provision of

(8) Le montant de l'assurance consentie au terme du paragraphe (1), (2), (3), (4), (5) ou (6) ne peut dépasser 90 pour cent du montant du prêt ou de la lettre de crédit assurés.

(9) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement et qu'un syndic, un séquestre, un séquestre-gérant ou autre personne a été autorisée par la Loi à exploiter l'entreprise de l'emprunteur, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance sur le plein montant d'un prêt qui lui est consenti par un prêteur privé, afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

(10) Lorsqu'un prêt a été consenti ou assuré ou qu'une lettre de crédit a été assurée selon le présent règlement, la Commission peut, au nom de Sa Majesté, accorder une assurance sur le plein montant de tout autre prêt consenti ou lettre de crédit accordée à l'emprunteur, afin de protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt ou la lettre de crédit.

15 Un prêteur privé qui désire que la Commission assure un prêt ou une lettre de crédit selon le présent règlement en fait la demande à la Commission et lui fournit les renseignements pertinents qu'elle peut demander.

16 (1) Le montant de toute assurance consentie par la Commission aux termes du présent règlement peut être réduit, à la demande du prêteur privé, aux moments et de la façon spécifiés par la Commission.

(2) Le droit d'assurance payable par un prêteur privé doit être de un pour cent par année du montant de l'assurance en vigueur de temps à autre et doit être payé à l'avance à Sa Majesté par versements semestriels.

(3) Si le montant d'un prêt consenti par un prêteur privé à un fabricant ou à une personne ou groupe de personnes visés au paragraphe 14(3), (4), (5) ou (6) est versé par avances périodiques, la Commission peut, à la demande du prêteur privé, approuver une assurance provisoire, et les frais d'assurance payables par le prêteur privé sont de un pour cent par année du montant de l'assurance provisoire, exigibles lors de l'octroi de cette assurance par la Commission.

(4) Lorsque la Commission estime à propos d'obtenir une option pour l'achat d'actions d'une société relativement à la clause d'assurance sur un prêt ou une lettre de

insurance on a loan or a letter of credit made to that corporation pursuant to these Regulations, the Board may, in addition to the insurance fee, obtain a stock option for the acquisition of shares in that corporation upon such terms and conditions as the Board deems proper.

17 Where a private lender has demanded repayment of a loan or moneys paid by it pursuant to a letter of credit, in respect of which insurance has been provided under these Regulations, the amount payable by Her Majesty to the private lender shall not exceed the lesser of the amount of insurance in effect on the date of such demand and

(a) 90 per cent of the loss incurred by the private lender in the case of a loan insured pursuant to subsections 14(1), (2), (3), (4) and (5) or letter of credit insured pursuant to subsection 14(5); or

(b) 100 per cent of the loss incurred by the private lender, in the case of a loan insured pursuant to subsection 14(9) or (10).

Consulting Assistance

18 (1) Where a manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons to whom a loan has been made or insured or may be made or insured, or to whom a letter of credit has been issued and insured, under these Regulations requires the services of qualified consultants in order to develop a satisfactory proposal for a loan or insurance or a loan or insurance on a letter of credit for the purposes described in sections 9 and 14, the Board may authorize a grant to be paid to him or them in an amount not exceeding

(a) 50 per cent of the cost of the services required if the sales of the manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons exceeded \$5 million in the year immediately preceding his application for that grant, or

(b) 80 per cent of the cost of the services required if the sales of the manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons did not exceed \$5 million in the year immediately preceding his application for that grant,

if, in the opinion of the Board, the cost of those services would be a significant burden on the resources of the manufacturer or other person described in subsection 14(3), (4), (5) or (6) or any group of such persons.

(2) Notwithstanding subsection (1), where

crédit consentis à cette société selon le présent règlement, la Commission peut obtenir, outre les frais d'assurance, une option d'achat d'actions dans la société au prix et selon les modalités qu'elle juge à propos.

17 Lorsqu'un prêteur privé exige le remboursement d'un prêt ou de sommes avancées en vertu d'un lettre de crédit pour laquelle une assurance a été fournie selon le présent règlement le montant payable par Sa Majesté au prêteur privé ne peut excéder le moindre des deux montants suivants : le montant de l'assurance en vigueur à la date de la demande de remboursement ou

a) 90 pour cent de la perte subie par le prêteur privé dans le cas d'un prêt assuré selon les paragraphes 14(1), (2), (3), (4) et (5) ou d'une lettre de crédit assurée selon le paragraphe 14(5); ou

b) 100 pour cent de la perte subie par le prêteur privé dans le cas d'un prêt assuré selon le paragraphe 14(9) ou (10).

Aide consultative

18 (1) Lorsqu'un fabricant ou autre personne, décrite au paragraphe 14(3), (4), (5) ou (6) ou lorsque plusieurs de ces personnes, à qui un prêt a été ou peut être consenti ou assuré ou à qui une lettre de crédit a été émise et assurée selon le présent règlement, requièrent des services d'experts-conseils afin d'élaborer un projet acceptable en vue de l'obtention d'un prêt ou d'une assurance sur un prêt ou sur une lettre de crédit pour les fins décrites aux articles 9 et 14, la Commission peut autoriser, si elle estime que le coût de ces services taxerait lourdement leurs ressources, que leur soit versée une subvention dont la somme ne peut excéder

a) 50 pour cent du coût des services requis si leurs ventes ont excédé \$5 millions au cours de l'exercice précédant la demande de subvention; ou

b) 80 pour cent du coût des services requis si leurs ventes n'ont pas excédé \$5 millions au cours de l'exercice précédant la demande de subvention.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque

- (a)** a loan has been made pursuant to section 9, or
- (b)** insurance of a loan has been provided pursuant to section 14

and the Board is of the opinion that the services of a qualified consultant are required in order to protect Her Majesty's interest in the assets securing the loan made or the loan or letter of credit insured by the Board, the Board may authorize a grant to be paid to the consultant up to the full amount of the cost of such consulting services.

(3) The Board may authorize a grant to be paid to a consultant pursuant to subsection (2) in respect of any consulting services required after April 1, 1971 for the purposes described in that subsection.

Notice of Lay-off

19 If, as a result of an adjustment in its operations financed by a loan made by the Board or by a private lender in accordance with these Regulations, a lay-off of 20 or more employees for a period of two or more months is likely to occur, a manufacturer shall give at least three-months notice of the lay-off to the Board and to the employees who are to be laid off.

a) la Commission a consenti un prêt à un fabricant en vertu de l'article 9; ou

b) a pourvu à l'assurance d'un prêt en vertu de l'article 14

et qu'elle est d'avis que les services d'un expert-conseil sont nécessaires pour protéger l'intérêt de Sa Majesté dans les biens garantissant le prêt consenti ou le prêt ou la lettre de crédit assurés, elle peut autoriser le paiement d'une subvention à l'expert-conseil pour le plein montant des services de consultation.

(3) La Commission peut autoriser le paiement d'une subvention au conseiller technique conformément au paragraphe (2) pour tous les services consultatifs requis après le 1^{er} avril 1971 aux fins mentionnées dans ledit paragraphe.

Préavis de licenciement

19 Si, à la suite d'une réadaptation de son exploitation financée grâce à un prêt consenti par la Commission ou par un prêteur privé conformément au présent règlement, le licenciement de 20 employés ou plus pendant une période de deux mois ou plus est vraisemblablement sur le point de se produire, le fabricant doit donner un préavis d'au moins trois mois à la Commission et aux employés touchés par un tel licenciement.